

## -Traducere din limba germană-

Institutul de testare Hoch

Lerchenweg 1

D-97650 Fladungen

Tel.: 09778-7480-200

hoch.fladungen@t-online.de

www.brandverhalten.de

Institut de testare pentru comportamentul la foc al produselor pentru construcții, ing. dipl. Andreas Hoch

Institut de certificare, verificare și supraveghere recunoscut d.p.d.v. al inspecției în construcții

### **Certificat general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții**

**P-BAY26-04659**

**Subiectul:** **Sisteme de îmbrăcare a pereților din țesături de fibră de sticlă sau păsle portante din celuloză-poliester „Capaver Glasgewebe K”, „Capaver Glasgewebe VB”, „Capaver Glasgewebe AA”, „Capaver Jacquard Gewebe JQ”, „Capaver ElementEffects®”, „Capaver Akkord Vlies G”, „Capaver AkkordVlies Z”, „Capaver AkkordVlies AA” lipite cu „CapaColl GK”, „CapaColl VK” sau partea din spate activabilă cu apă, și diferite acoperiri conform Listei de reguli în construcții A, partea 2, ediția 2015/2, nr.crt. 2.10.2 listate drept materiale de construcții neinflamabile, clasa materialelor de construcții A2<sup>1)</sup>**

**Client:** **Caparol Farben, Lacke, Bautenschutz GmbH**  
Rossdörfer Straße 50  
D-64372 Ober-Ramstadt

Data emiterii: 28 noiembrie 2016

Valabil până la data: 30 noiembrie 2021<sup>2)</sup>

Acest Certificat general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții cuprinde 7 pagini.

Acest Certificat general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții reglementează producerea și utilizarea subiectului denumit mai sus ca material de construcții al clasei materialelor de construcții DIN 4102 – A2 (neinflamabile).

Subiectul denumit mai sus îndeplinește cerințele clasei materialelor de construcții conform DIN 4102-A2.

Pe baza acestui Certificat general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții subiectul denumit mai sus este utilizabil conform Reglementărilor în construcții ale landurilor germane.

Acest Certificat general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții înlocuiește Certificatul general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții P-BAY26-04659 din 23.02.2015, care a fost valabil până la 30.11.2016. Pentru subiectul în cauză a fost emisă prima dată o dovadă de utilizare la 15.12.2006.

- 1) DIN 4102-1 (ediția mai 1998)
- 2) Prelungire la cerere

## **A Dispoziții generale**

1. Prin intermediul Certificatului general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții este dovedită utilizarea produsului pentru construcții în sensul Reglementărilor în construcții ale landurilor.
2. Certificatul general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții nu înlocuiește aprobările, acordurile și certificările prevăzute de legislație privind execuția obiectivelor în construcții.
3. Certificatul de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții a fost emis fără a aduce atingere drepturilor terților, în special a dreptului de protecție privat.
4. Producătorul și distribuitorul produsului pentru construcții, fără a aduce atingere celorlalte reglementări de la capitolul „Dispoziții speciale”, au obligația de a pune la dispoziția utilizatorului produsului pentru construcții copii ale Certificatului general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții și a-l atenționa asupra obligativității existenței acestui certificat la locul șantierului. La solicitarea autorităților implicate li se vor pune la dispoziție copii ale acestui certificat.
5. Acest Certificat poate fi multiplicat numai în format complet. O publicare numai a unui extras este condiționată de acceptul Institutului de testare Hoch din Fladungen. Textul și desenele înscrisurilor publicitare nu pot contraveni acestui Certificat. Traducerile acestui Certificat trebuie să conțină mențiunea ”Traducere a versiunii originale în limba germană neverificată de către Institutul de verificare Hoch din Fladungen”.
6. Emiterea acestui Certificat este revocabilă. Dispozițiile Certificatului pot fi completate sau modificate ulterior, în special atunci când cunoștințele tehnice o impun.

## **B Dispoziții speciale**

### **1. Subiectul Certificatului general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții și domeniul de folosire/utilizare**

#### **1.1. Subiectul**

Certificatul general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții este valabil pentru producerea și folosirea sistemelor de îmbrăcare a pereților din țesături de fibră de sticlă sau păsle portante din celuloză-poliester, denumite

„Capaver Glasgewebe K”, „Capaver Glasgewebe VB”, „Capaver Glasgewebe AA”, „Capaver Jacquard Gewebe JQ”, „Capaver ElementEffects®”, „Capaver Akkord Vlies G”, „Capaver AkkordVlies Z”, „Capaver AkkordVlies AA”

lipite cu „CapaColl GK”, „CapaColl VK” sau cu partea din spate activabilă cu apă și diferite acoperiri, ca materiale de construcții neinflamabile (clasa de inflamabilitate A2 conform DIN 4102) conform DIN 4102-1 (ediția mai 1998).

## 1.2. Domeniul de folosire/utilizare

- 1.2.1. Sistemele de îmbrăcăminți pentru pereți pot fi folosite pentru acoperirea straturilor suport neinflamabile uzuale în practică ale pereților și tavanelor, ca de ex. pe straturi suport masive minerale sau plăci de gipscarton.
- 1.2.2. Sistemele de îmbrăcăminți pentru pereți nu se vor expune intemperiiilor sub cerul liber.
- 1.2.3. Acest Certificat este valabil numai atâta timp cât trebuie îndeplinite cerințele conform Listei de reguli în construcții A, partea 2, ediția 2015/2, nr.crt. 2.10.2. El nu conține precizări referitoare la îndeplinirea cerințelor legate de protecția împotriva zgomotului și cea termică sau despre proprietățile mecanice.
- 1.2.4. Dovedirea protecției sănătății și a mediului nu face obiectul acestui certificat. Pentru aceasta sunt eventual necesare alte certificări.

## 2. Cerințe ale produsului pentru construcții

### 2.1. Proprietăți și compunere

- 2.1.1 Sistemele de îmbrăcăminți pentru pereți constând din țesături de fibră de sticlă sau din pâsle portante din celuloză-poliester și care se acoperă, trebuie să fie compuse după cum urmează:

<b>Tabelul 1a:</b>	<b>Jacquard Gewebe JQ</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare transparentă) $F_G \approx 150 \text{ g/m}^2$ / <b>Capaver</b> <b>ElementEffects®</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare transparentă și imprimare cu cuarț) (FG=240 la 450 g/m <sup>2</sup> )		<b>Capaver Glasgewebe K</b> ( $F_G = 110 - 240 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver Glasgewebe VB</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare pigmentată: $F_G = 136 - 240 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver Glasgewebe AA</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare pigmentată și adeziv activabil la apă pe partea din spate: $F_G = 170 - 250 \text{ g/m}^2$ )	
---	<b>Adeziv țesătură CapaColl GK sau CapaCollVK</b> 150 g/m <sup>2</sup> până la 250 g/m <sup>2</sup>						fără	
<b>Acoperire<sup>3)</sup></b>	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (dilat cu apă)
<b>CapaTrend</b>	140	140	140	140	Fără	140	Fără	140

	(5% diluat)		(5% diluat)					
<b>Malerit E.L.F.</b>	140 (5% diluat)	140	140 (5% diluat)	140	Fără	140	Fără	140
<b>CapaMaXX</b>	125 (5% diluat)	125	125 (5% diluat)	125	Fără	125	Fără	125
<b>MattLatex</b>	125 (5% diluat)	125	125 (5% diluat)	125	Fără	125	Fără	125
<b>Indeko-plus</b>	120 (5% diluat)	120	120 (5% diluat)	120	Fără	120	Fără	120
<b>CapaSilan</b>	140 (10% diluat)	140 (5% diluat)	140 (10% diluat)	140 (5% diluat)	Fără	140	Fără	140 (5% diluat)

3) Alternativ la prima acoperire se poate aplica Capaver Gewebegrundierung cu același grad de diluare.

<b>Tabelul 1b:</b>	<b>Jacquard Gewebe JQ</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare transparentă) $F_G \approx 150 \text{ g/m}^2$ / <b>Capaver ElementEffects®</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare transparentă și imprimare cu cuarț) ( $F_G = 240$ până la $450 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver Glasgewebe K</b> ( $F_G = 110$ până la $240 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver Glasgewebe VB</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare pigmentată: $F_G = 136$ până la $240 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver Glasgewebe AA</b> (țesătură din fibră de sticlă cu apretare pigmentată și adeziv activabil la apă pe partea din spate: $F_G = 170$ până la $250 \text{ g/m}^2$ )	
---	<b>Adeziv țesătură CapaColl GK sau CapaCollVK</b> $150 \text{ g/m}^2$ până la $250 \text{ g/m}^2$						fără	
<b>Acoperire<sup>4)</sup></b>	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	1.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)	2.Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ] (diluata cu apă)
<b>CapaSilan</b>	140 (10% diluat)	140 (5% diluat)	140 (10% diluat)	140 (5% diluat)	Fără	140	Fără	140 (5% diluat)

<b>Sylitol Bio- innenfarbe</b>	140 (5% diluat)	140	140 (5% diluat)	140	Fără	140	Fără	140
<b>Late Samt 10</b>	140 (5% diluat)	140	140 (5% diluat)	140	Fără	140	Fără	140
<b>Latex Samt 20</b>	140 (5% diluat)	140	140 (5% diluat)	140	Fără	140	Fără	140
<b>Latex Gloss 60</b>	140 (5% diluat)	140	140 (5% diluat)	140	Fără	140	Fără	140
<b>Amphibolin ELF</b>	120 (5% diluat)	120 (5% diluat)	120 (5% diluat)	120 (5% diluat)	Fără	120 (5% diluat)	Fără	120 (5% diluat)

4) Alternativ la prima acoperire se poate aplica Capaver Gewebegrundierung cu același grad de diluare (cu excepția Disboxid 447 E.MI Wasserepoxid).

<b>Tabelul 2:</b>	<b>Capaver AkkordVlies G</b> (pâslă de sticlă nețesută cu apretare pigmentată transparentă: $F_G = 40 \text{ g/m}^2$ până la $190 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver AkkordVlies Z</b> (pâslă de celuloză nețesută: $F_G = 130 \text{ g/m}^2$ până la $200 \text{ g/m}^2$ )		<b>Capaver Akkordvlies AA</b> (pâslă de sticlă nețesută cu apretare pigmentată și adeziv activabil la apă pe partea din spate: $F_G = 110 \text{ g/m}^2$ până la $240 \text{ g/m}^2$ )	
---	<b>Adeziv țesătură CapaColl GK sau CapaColl VK</b> $150 \text{ g/m}^2$ până la $250 \text{ g/m}^2$				Fără	
<b>Acoperire<sup>5)</sup></b>	1. Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ]	2. Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ]	1. Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ]	2. Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ]	1. Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ]	2. Acoperire [ml/m <sup>2</sup> ]

	(diluat cu apă)	(diluat cu apă)	(diluat cu apă)	(diluat cu apă)	(diluat cu apă)	(diluat cu apă)
<b>CapaTrend</b>	Fără	140	Fără	140	140 (diluat 5%)	140
<b>Malerit E.L.F.</b>	Fără	140	Fără	140	140 (diluat 5%)	140
<b>CapaMaXX</b>	Fără	125	Fără	125	125 (diluat 5%)	125
<b>MattLatex</b>	Fără	125	Fără	125	125 (diluat 5%)	125
<b>Indeko-plus</b>	Fără	120	Fără	120	120 (diluat 5%)	120
<b>CapaSilan</b>	Fără	140	Fără	140	140 (diluat 10%)	140 (diluat 5%)
<b>Sylitol Bio-Innenfarbe</b>	Fără	140	Fără	140	140 (diluat 5%)	140
<b>Latex Samt 10</b>	140 (diluat 5%)	140	140 (diluat 5%)	140	140 (diluat 5%)	140
<b>Latex Samt 20</b>	140 (diluat 5%)	140	140 (diluat 5%)	140	140 (diluat 5%)140	140
<b>Latex Gloss 60</b>	140 (diluat 5%)	140	140 (diluat 5%)	140	140 (diluat 5%)	140
<b>Amphibolin E.L.F.</b>	120 (diluat 5%)	120 (diluat 5%)	120 (diluat 5%)	120 (diluat 5%)	120 (diluat 5%)	120 (diluat 5%)

5) Alternativ la prima acoperire se poate aplica Capaver Gewebegrundierung cu același grad de diluare (cu excepția Disboxid 447 E.MI Wasserepoxid).

2.1.2. Sistemele de îmbrăcare a pereților lipite pe stratul suport trebuie să îndeplinească cerințele materialelor de construcții neinflamabile (clasa materialelor de construcții conform DIN 4102-A2) conform DIN 4102-1.

2.1.3. Compoziția trebuie să corespundă cu datele furnizate Institutului Hoch.

2.1.4. Lista Certificatelor de verificare care au servit la emiterea acestui Certificat general de verificare d.p.d.v. al inspecției în construcții este depusă la Institutul de verificare Hoch.

## **2.2. Producerea și marcarea**

### **2.2.1. Producerea**

La fabricarea produsului pentru construcții trebuie respectate precizările de la paragraful 2.1.

### **2.2.2. Marcarea**

Produsul pentru construcții sau ambalajul trebuie marcat de către producător cu marcajul de conformitate (semnul Ü), conform Reglementărilor pentru marcajul de conformitate al landurilor federale germane. Marcarea de conformitate este permisă numai dacă sunt îndeplinite prevederile privind dovada conformității de la paragraful 3. Marcajul „Ü” trebuie aplicat pe produsele pentru construcții sau pe ambalaje (și lista de conținut este luat în considerare) sau, dacă nu este posibil, pe avizele de însoțire. Următoarele date trebuie să fie marcate pe produsele pentru construcții, pe avizele de expediere sau pe ambalaje:

- Numele produsului
- Marcajul de conformitate (Ü), cu
  - numele producătorului
  - nr.Certificatului de verificare P-BAY26-04659
  - logo-ul sau numele autorității certificatoare
- Fabrica producătoare
- Clasa materialului de construcție greu inflamabil (DIN 4102-A2)

## **3. Dovada conformității**

### **3.1. Generalități**

Confirmarea conformității produsului pentru construcții cu precizările acestui Certificat de verificare general d.p.d.v. al inspecției în construcții trebuie fie realizată pentru fiecare unitate de producție prin intermediul unui Certificat de conformitate (ÜZ, §24 MBO) pe baza controlului intern de producție al fabricii și al unei supravegheri externe regulate, inclusiv a unei prime verificări a produsului pentru construcții în conformitate cu următoarele precizări.

Pentru emiterea unui Certificat de conformitate și realizarea supravegherii externe, inclusiv a verificărilor adiacente ale produsului, fabricantul trebuie să se adreseze unei instituții de certificare recunoscute în domeniu și la o instituție de supraveghere recunoscută.

### **3.2. Controlul intern în fabrică al produsului**

În fiecare unitate de producție se va implementa și realiza un control intern propriu al producției<sup>6)</sup>. Prin control intern propriu al producției se

Înțelege supravegherea continuă a producției realizată de către producător, prin intermediul căreia acesta se asigură că produsele pentru construcții realizate de el corespund prevederilor Certificatului de verificare general d.p.d.v. al inspecției în construcții. Măsurile producătorului privind menținerea și realizarea propriului său control intern al producției se pot descrie după tipul, volumul și periodicitatea controalelor incluzând și verificările și măsurile de supraveghere. Înregistrările documentare trebuie să conțină minim următoarele date:

- Denumirea produsului pentru construcții
- Tipul controlului
- Data fabricației și a verificării produsului pentru construcții
- Rezultatele controalelor și, în măsura în care este necesar, comparația cu cerințele.
- Semnătura celui responsabil de controlul intern al producției fabricii.

Însemnările referitoare la controlul intern al producției fabricii trebuie păstrate minim 5 ani și prezentate instituției externe pentru supraveghere însărcinate. Când rezultatele verificării sunt insuficiente, producătorul va lua imediat măsurile necesare pentru remedierea deficienței și produsele în cauză vor fi sortate separat. În cadrul controlului intern al producției fabricii se va asigura ca produsele pentru construcții care nu corespund cerințelor să nu fie marcate cu marcajul de conformitate și ca să nu existe confuzii cu cele care sunt conforme. După îndepărtarea deficienței, dacă este posibil d.p.d.v. tehnic și pentru dovedirea remedierii deficienței, controlul respectiv se va relua fără întârziere.

- 6) În acest caz se va avea în vedere DIN 18 200 „Dovedirea conformității pentru produsele pentru construcții – controlul intern propriu al producției, supravegherea externă și certificarea produselor”, ediția mai 2000.

### 3.3. Supravegherea externă

În fiecare unitate de producție controlul intern al producției va fi supravegheat regulat de către o autoritate externă cel puțin o dată pe an. Pentru realizarea supravegherii decisive sunt „Liniile directoare pentru dovedirea conformității”<sup>7)</sup>. În cadrul supravegherii externe se va realiza o primă verificare a produsului pentru construcții. Pe timpul supravegherii externe curente se vor preleva eșantioane pentru verificarea acestora. Prelevarea de probe și verificarea acestora sunt de competența autorității de supraveghere externă. Rezultatele supravegherii externe și certificarea se vor păstra timp de minim 5 ani. La cerere, acestea vor fi puse la dispoziția celei mai înalte autorități în construcții competente.

## 4. Precizări pentru realizare

- 4.1. Sistemele de îmbrăcămînți pentru pereți vor fi folosite pentru acoperirea straturilor suport neinflamabile uzuale în practică ale pereților și tavanelor, ca de ex. pe straturi suport masive minerale sau plăci de gipscarton.
- 4.2. Sistemele de îmbrăcămînți pentru pereți se vor utiliza numai în spațiile de la interior.
- 4.3. Punerea în operă a sistemelor de îmbrăcămînți pentru pereți se va realiza conform paragrafului 2.1.1.
- 4.4. Suprafețele produsului pentru construcții nu se vor prevedea cu vopsiri, cașerări, sau altele asemnănătoare suplimentare.

## 5. Temeiul juridic

Acest Certificat de verificare general d.p.d.v. al inspecției în construcții se emite în baza § 18 al Regulamentului în construcții al landului Hessen (HBO)



în versiunea publicată pe 15 ianuarie 2011 (GVBl. I S.46,180), modificată prin legea din 21 noiembrie 2012 (GVBl. I S. 444), în corelație cu Lista reglementărilor în construcții A, ediția 2015/2, partea 2, nr. crt. 2.10.2. În conformitate cu regulamentele în construcții ale landurilor acest Certificat de verificare general d.p.d.v. al inspecției în construcții este valabil în toate landurile Republicii Federale Germane. Competența jurisdicțională și locul de ducere la îndeplinire sunt Fladungen.

**6. Dreptul de recurs**

Împotriva acestui Certificat de verificare general d.p.d.v. al inspecției în construcții se poate face recurs în termen de o lună de la data emiterii. Acesta se va depune în scris la Institutul de verificare Hoch. Data primirii înscrisului de recurs la Institutul de verificare este determinantă pentru stabilirea respectării termenului de recurs.

Conducătorul Institutului de testare  
Ing. dipl. (FH) Andreas Hoch  
Semnătura, ștampila

Fladungen, 28 noiembrie 2016